

## **Consejos para mejorar los mensajes sobre prevención del consumo de tabaco tomando en cuenta aspectos culturales de los beneficiarios**

### **INTRODUCCIÓN**

Los organismos federales y estatales tienen que orientar sus labores de divulgación para comunicarse eficazmente con la comunidad hispana o latina. En dicha labor, es importante tener en cuenta que no existe un método perfecto para todo el mundo. Aunque hay muchas características similares dentro de las culturas latinas, en realidad no se puede decir que haya una sola cultura latina o hispana. La sensibilidad cultural hacia la comunidad latina significa que tenemos que conocer mejor su composición, las actitudes, creencias y los valores de cada uno de los distintos grupos que la componen.

### **ENTIDADES BASADAS EN LA COMUNIDAD**

Los organismos federales y estatales deben colaborar con las entidades latinas, basadas en la comunidad. Estas organizaciones comunitarias ya están colaborando con los latinos en una serie de programas locales y tienen una capacidad demostrada para acercarse a los hispanos e incentivarlos a plantear las necesidades y los problemas que se hayan identificado en la comunidad. Colaborar con las organizaciones comunitarias latinas significa trabajar con las personas que dirigen y representan dichas entidades con el debido respeto hacia su cultura y las diferencias individuales y con un sincero deseo de colaborar con ellos como iguales. Para tener éxito en ello, las gestiones de colaboración deben demostrar no solo respeto, sino también una capacidad en reciprocidad de servicios.

### **LÍDERES DE CONFIANZA DENTRO DE LA COMUNIDAD**

Al igual que las organizaciones comunitarias, los líderes que cuentan con la confianza de la comunidad pueden desempeñar un papel importantísimo en obtener el apoyo de ésta en relación con las actividades de un organismo externo. Dichas personas tienen la ventaja de tener acceso al público y, lo que es más, cuentan con la credibilidad de la comunidad.

### **MEDIOS DE DIFUSIÓN Y MATERIALES DE COMUNICACIÓN**

Algo que ayuda muchísimo en lograr aceptación es contar con personal del programa que sea de la misma población y pueda identificarse con el público. La presencia de tales personas es también esencial a la hora de planear y entregar mensajes con sensibilidad cultural. Es fundamental usar los medios de comunicación de habla hispana. También hay que usar el idioma de la población, o sea, el idioma de la comunidad, lo cual significa que no solo hay que hacerlo en español, sino que en el mismo dialecto e incluso en el mismo nivel de comprensión del público. En otros casos, se usará un inglés sencillo. Como es natural, la gente prefiere recibir los mensajes en su propio idioma. El público debe poder identificarse con el idioma y entenderlo. ¿Es aceptable el mensaje a los hispanos?

Recuerde que las imágenes transmiten mensajes – si no aparece ninguna imagen de una persona latina en sus materiales de divulgación, el público asumirá que ustedes no tienen interés en ellos. Es importante también evitar usar en forma involuntaria imágenes o lenguaje ofensivo. La mejor garantía para evitarlo, es pedirle a algunas personas del público que lean los materiales y mensajes en la etapa inicial del proceso del desarrollo de tales documentos, y volverlo a hacer antes de finalizarlo. Esto puede hacerse de modo

formal o informal y, en ocasiones, usar varias clases de grupos focales (que se centran en un tema específico).

### **Consejos para mejorar los mensajes sobre prevención del consumo de tabaco tomando en cuenta aspectos culturales de los beneficiarios**

- **Primeramente, los organismos federales y estatales deben comprender y respetar la diversidad cultural.** La sensibilidad hacia las culturas comienza con el entendimiento de que todos vivimos y nos desenvolvemos dentro de nuestra propia cultura, la cual forma nuestra identidad y luego lleva a aceptar la validez de la cultura de otras personas.
- **Los organismos tienen que evaluar sus programas e identificar las prácticas que puedan limitar el acceso a los servicios.** Obstáculos como la ubicación o el horario de los programas, materiales, mensajes y métodos que sean inapropiados a la cultura, así como los criterios de elegibilidad rígidos pueden dificultar, sin querer, la entrega de servicios.
- **Conozcan la comunidad a la que se quieran dirigir.** Es primordial conocer las características, valores y actitudes culturales que puedan afectar la entrega de programas de divulgación y los servicios a la población.
- **Usen un lenguaje apropiado.** Cuando se desarrollen materiales y mensajes, usen el idioma de la comunidad, así como el nivel de comprensión correspondiente.
- **Combinen estrategias de los medios de difusión con las de comunicación personal.** Puesto que todas las comunidades y personas son diferentes, no existe un sistema ideal para llegar a todos los latinos. El comunicante (el organismo federal) puede transmitir la información de modo más pertinente a cada persona, complementando los medios de difusión con la comunicación personal. Hay también ciertas evidencias que los métodos personales pueden ser bastante importantes para transmitir mensajes a los hispanos, especialmente cuando tales mensajes provienen de una fuente conocida, creíble y de confianza.
- **Usen los medios de comunicación que se especializan en dicha población.** Si solo se incluye información en los medios de difusión principales, no se llegará a ciertos sectores importantes de la población.
- **Hagan hincapié en el comportamiento positivo y los beneficios del presente, y no las consecuencias negativas de un futuro lejano.** El público a quien se espera atender puede sentirse distanciado o ponerse a la defensiva si cree que se le está ofendiendo o culpando por sus problemas de salud. Pero si, al contrario, se hacen hincapié en las conductas positivas que pueden practicarse o ya se están practicando, especialmente por los padres latinos, eso podría ser eficaz para captar su atención. Construyan su mensaje sobre el concepto de que valoramos mucho la

salud y el bienestar de nuestros hijos y que ya estamos tomando precauciones y haciendo algo positivo para ayudarlos a mantenerse saludables. Hay varias cosas sencillas y prácticas que las familias pueden realizar para alcanzar la meta de salud integral.